

Distr.: Limited  
9 July 2004  
ARABIC  
Original: English

## جمعية الدول الأطراف

الدورة الثالثة

لاهاي

٦-١٠ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٤

### انتخاب أعضاء لجنة الميزانية والمالية

#### مذكرة من الأمانة العامة

- ١- في الجلسة الخامسة المعقودة في ١٢ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣، قررت جمعية الدول الأطراف عقد الانتخابات الخاصة بستة من أعضاء لجنة الميزانية والمالية أثناء الدورة الثالثة للجمعية، المقرر عقدها في الفترة من ٦ إلى ١٠ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٤.
- ٢- وقد أنشأت جمعية الدول الأطراف لجنة الميزانية والمالية في قرارها ICC-ASP/1/Res.4 المؤرخ ٣ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٢. وترد اختصاصات اللجنة في مرفق ذلك القرار، المعدل بالقرار ICC-ASP/2/Res.5 المؤرخ ١٢ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣.
- ٣- وقد حددت جمعية الدول الأطراف إجراءات ترشيح وانتخاب أعضاء اللجنة في قرارها ICC-ASP/1/Res.5، المؤرخ ٣ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٢، المعدل بالقرار ICC-ASP/2/Res.4 المؤرخ ١٢ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣، ووفقاً للفقرة ٦ من القرار ICC-ASP/2/Res.5، يحدد كل ترشيح المعلومات التي تثبت وفاء المرشح بالمتطلبات المنصوص عليها في الفقرة ٢ من مرفق القرار ICC-ASP/1/Res.4، أي المعلومات التي تثبت أنه من الخبراء ذوي المكانة والخبرة المعترف بهما في الشؤون المالية على الصعيد الدولي، على أن يكون من إحدى الدول الأطراف.
- ٤- وتحدد الفقرة ٨ من القرار ICC-ASP/1/Res.5 توزيع المقاعد فيما بين المجموعات الإقليمية لأغراض الانتخاب الأول على النحو التالي:

- مقعدان لمجموعة الدول الأفريقية؛
- مقعدان لمجموعة الدول الآسيوية؛
- مقعدان لمجموعة دول شرق أوروبا؛
- مقعدان لمجموعة دول أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي؛

- أربعة مقاعد لمجموعة دول غرب أوروبا والدول الأخرى.

٥- وحسب المطلوب في الفقرة ٩ من القرار ICC-ASP/1/Res.5، ينبغي بذل كل الجهود الممكنة لانتخاب أعضاء اللجنة بتوافق الآراء بناء على توصية من المكتب. ويقدم المكتب التوصية المذكورة بعد التشاور مع المجموعات الإقليمية المعنية. ووفقاً للفقرة ١٠، فإنه في حال عدم حصول توافق في الآراء، يكون انتخاب أعضاء لجنة الميزانية والمالية مسألة موضوعية تخضع للمتطلبات المنصوص عليها في الفقرة ٧ (أ) من المادة ١١٢ من النظام الأساسي، حسب المنصوص عليه أدناه:

٧- "يكون لكل دولة طرف صوت واحد. ويُبدل كل جهد للتوصل إلى القرارات بتوافق الآراء في الجمعية وفي المكتب. فإذا تعذر التوصل إلى توافق في الآراء، وجب القيام بما يلي، ما لم ينص النظام الأساسي على غير ذلك:

(أ) تتخذ القرارات المتعلقة بالمسائل الموضوعية بأغلبية ثلثي الحاضرين المصوتين على أن يشكل وجود أغلبية مطلقة للدول الأطراف النصاب القانوني للتصويت".

٦- ووفقاً للمادة ١١ من القرار ICC-ASP/1/Res.5، يكون الانتخاب بالاقتراع السري. ولكن يجوز الاستغناء عن هذا الشرط إذا كان عدد المرشحين مساوياً لعدد المقاعد الواجب ملؤها، أو فيما يتعلق بالمرشحين الحاصلين على موافقة المجموعة الإقليمية المعنية، ما لم يطلب أحد الوفود صراحة إجراء التصويت في انتخاب بعينه.

٧- وبموجب الفقرة ١٢ من ذلك القرار، يكون الأشخاص المنتخبون هم المرشحون الذين حصلوا على أعلى عدد من الأصوات وعلى أصوات أغلبية ثلثي الدول الأطراف الحاضرة والمشاركة في التصويت، شريطة توفر أغلبية مطلقة من الدول الأطراف تشكل النصاب القانوني اللازم للتصويت.

٨- وبناء على القرعة التي أُجريت في ١٢ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣، عملاً بالفقرة ١٣ من القرار ICC-ASP/1/Res.5، ستنتهي فترة ولاية أعضاء اللجنة التالية أسماؤهم، وفقاً للترتيب الأبجدي الانكليزي، في ٢١ نيسان/أبريل ٢٠٠٥:

السيد إدواردو غياردو أباريسيو (بوليفيا)

السيد بيتر لوفيل (المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية)

السيد جون ف.س. موانغا (أوغندا)

السيد كارل باشكي (ألمانيا)

السيدة إينا ستاينبوكا (لاتفيا)

السيد ميشال-إيتيان تيلمان (بلجيكا)

٩- ووفقا للمقرر الذي اتخذته جمعية الدول الأطراف في الجلسة الخامسة من دورتها الثانية، المعقودة في ١٢ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣، تقرر أن تكون فترة تسمية المرشحين من ١ آذار/مارس إلى ٣٠ حزيران/يونيو ٢٠٠٤. وقد ورد بحلول الموعد النهائي ما بلغ مجموعه سبعة ترشيحات.

١٠- ومن بين الترشيحات البالغ عددها ٧ ترشيحات، كان هناك ترشيحان من مجموعة الدول الأفريقية، وترشيح واحد من مجموعة دول شرق أوروبا، وترشيح واحد من مجموعة دول أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي، وثلاثة ترشيحات من مجموعة دول غرب أوروبا ودول أخرى.

١١- ووفقا للفقرة ٧ من القرار ICC-ASP/1/Res.5، ترد في مرفق هذه المذكرة قائمة مرتبة وفقا للترتيب الأبجدي الانكليزي بأسماء جميع المرشحين، مع الوثائق المرفقة بترشيحاتهم.

## المرفق

[الأصل: بالانكليزية/الفرنسية]

## قائمة مرتبة أبجديا (مع بيانات بالمؤهلات)

## المحتويات

الصفحة

## الاسم والجنسية\*

- ١ - ديارا، مامادو (السنغال) .....
- ٢ - غياردو أباريسيو، إدواردو إ. (بوليفيا)
- ٣ - لوفيل، بيتر (المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية) .....
- ٤ - موانغا جون ف. س. (أوغندا) .....
- ٥ - باشكي، كارل (ألمانيا) .....
- ٦ - ستاينبوكا، إينا (بلجيكا) .....
- ٧ - تيلمان، ميشال إتيان (بلجيكا) .....

\* والدولة المقدمة للترشيح أيضا، ما لم يُذكر خلاف ذلك.

## ١- ديارا، مامادو (السنغال)

[الأصل: بالفرنسية]

### مذكرة شفوية

يهدى الممثل الدائم للسنغال تحياته إلى مدير أمانة جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية ويتشرف بإبلاغكم، بالإشارة إلى المذكرة الشفوية لمدير الأمانة رقم ICC-ASP/3/CBF/N المؤرخة ٣١ آذار/مارس ٢٠٠٤ بشأن الانتخاب المقبل لستة أعضاء في لجنة الميزانية والمالية المقرر عقده في أثناء الدورة الثالثة للجمعية في عام ٢٠٠٤، بترشيح السيد مامادو ديارا، المستشار الفني للأمانة العامة لوزارة الخارجية لهذا المنصب.

وفيما يلي سيرته الذاتية.

...

### بيان المؤهلات

تاريخ الميلاد:	٥ حزيران/يونيو ١٩٤٨
مكان الميلاد:	تيس/السنغال
الجنسية:	سنغالي
الجنس:	ذكر
الحالة الزوجية:	متزوج وله أربعة أطفال (من ٢٣ إلى ٣٢ سنة من العمر)
الأوسمة:	وسام الجدارة بدرجة فارس (السنغال، ١٩٨٣) وسام أشعة الشمس للكتر المقدس (اليابان، ١٩٨٨)

### الدراسات العليا

ماجستير في إدارة الأعمال (الشؤون المالية) من كلية التجارة في لندن، لندن، المملكة المتحدة. الدراسات الرئيسية: الاقتصاد المالي، الاتصالات والتسويق، المحاسبة الإدارية، تخطيط القوى العاملة، التسويق الدولي المتقدم، دراسات الحالة، تخطيط الشركات، أساليب البحث، الإدارة المالية، المفاهيم المعلوماتية. ٢٠٠٠:

دبلوم الدراسات الإدارية والدبلوماسية: المعهد الوطني للعلوم الإدارية، دكار، السنغال. الدراسات الرئيسية: القانون الدبلوماسي والممارسات الدبلوماسية، القانون الإداري والمالية العامة. :١٩٧١-١٩٦٩

شهادة الثانوية العامة. :١٩٦٩-١٩٥٦

### الخبرة الوظيفية

مستشار الأمين العام لوزارة الخارجية بشأن الشؤون الإدارية والمالية، :٢٠٠٠ حتى الآن: دكار.

مستشار اقتصادي بسفارة السنغال في لندن (المملكة المتحدة)، مسؤول عن التجارة والسياحة ومسائل أخرى متعلقة بالتعاون الثنائي. :٢٠٠٠-٢٩١٩٩٤

مدير الشؤون الإدارية والمالية بوزارة الخارجية في دكار، مسؤول عن الإشراف على الدوائر المعنية بالشؤون الإدارية والمالية والحسابات بوزارة الخارجية. :١٩٩٣/١٢-١٩٩٣/٠٦

نائب مدير الشؤون الإدارية والمالية، رئيس شعبة الميزانية والإدارة المالية للخدمات الخارجية بوزارة الخارجية. :١٩٩٣-١٩٩١

مستشار اقتصادي ومالي بسفارة السنغال في طوكيو باليابان. مسؤول عن التعاون الثنائي وعن تعزيز التجارة والسياحة والعلاقات مع المنظمات غير الحكومية، مستشار السفارة للشؤون المالية أيضا. :١٩٩١-١٩٨٧

السكرتير المالي الأول لسفارة السنغال بالرياض (المملكة العربية السعودية)، مسؤول عن العلاقات مع الصندوق السعودي للتنمية والمصرف الإسلامي :١٩٨٧-١٩٨٥

رئيس الشعبة المالية بوزارة الخارجية في دكار (السنغال). مسؤول عن الميزانية والإدارة المالية للخدمات المركزية والخارجية بوزارة الخارجية. :١٩٨٥-١٩٨١

السكرتير المالي الأول لسفارة السنغال في كينشاسا (زائير). :١٩٨١-١٩٧٩

السكرتير المالي الأول لسفارة السنغال في أديس أبابا (أثيوبيا). ممثل السفارة في اللجنة الاستشارية لمنظمة الوحدة الأفريقية المعنية بالميزانية والشؤون المالية وفي اللجنة التنفيذية للجنة الاقتصادية لأفريقيا التابعة للأمم المتحدة. :١٩٧٩-١٩٧٤

موظف مبتدئ ثم رئيس شعبة الاتفاقيات والاتفاقات الدولية بوزارة الخارجية في دكار (السنغال)، رئيس شعبة "البلدان الأمريكية". :١٩٧٣-١٩٧١

قيد التدريب بوزارتي الخارجية والمالية. :١٩٧٠/٦/١

## ٢ - غاياردو أباريسيو، إدواردو إ. (بوليفيا)

[الأصل: بالانكليزية]

### مذكرة شفوية

تمهي سفارة بوليفيا تحياتها إلى الأمانة الدائمة لجمعية الدول الأطراف في نظام روما وتتشرف بإبلاغها أن حكومة بوليفيا قررت تقديم ترشيح الأستاذ إدواردو إ. غاياردو - أباريسيو لإعادة انتخابه بلجنة الميزانية والمالية التابعة للمحكمة الجنائية الدولية في الانتخابات التي ستجرى أثناء الدورة الثالثة لجمعية الدول الأطراف في لاهاي التي ستعقد في الفترة من ٦ إلى ١٠ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٤.

والأستاذ إدواردو غاياردو من الدبلوماسيين المحترفين ولديه معرفة وخبرة بالمسائل المالية والإدارية للمحكمة الجنائية الدولية نظراً لمشاركته في دورات لجنة الميزانية والمالية المعقودة في كل من نيويورك ولاهاي.

وعمل السيد غاياردو أيضاً ممثلاً لبوليفيا لدى اللجنة الخامسة للجمعية العامة للأمم المتحدة (لجنة الإدارة والميزانية) من عام ١٩٩٩ إلى عام ٢٠٠١ وشارك بنشاط في المفاوضات المتعلقة بالميزانية والاشتراكات المقررة للأمم المتحدة. وكان السيد غاياردو في نفس الوقت وحتى كانون الثاني/يناير ٢٠٠٤ ممثلاً لبوليفيا لدى اللجنة الثانية للجمعية العامة (اللجنة الاقتصادية).

ومرفق طيه السيرة الذاتية للسيد إدواردو إ. غاياردو - أباريسيو

### بيان المؤهلات

مكان ومحل الميلاد: لا باز، ٩ بوليفيا، أيلول/سبتمبر ١٩٧١

### الخلفية الأكاديمية

١٩٩٧-١٩٩٩ ماجستير في العلاقات الاقتصادية الدولية والتكامل الدولي  
(CIDES-UMSA)، جامعة سان أندريس الكبرى، لا باز، بوليفيا.

١٩٩٤-١٩٩٦ خريج أكاديمية بوليفيا الدبلوماسية، العلاقات الدولية  
والدبلوماسية.

١٩٨٩-١٩٩٣ بكالوريوس في الاقتصاد، جامعة سان أندريس الكبرى، لاباز،  
بوليفيا

### الخبرة العملية

٢٠٠٣-٢٠٠٤ عضو في لجنة الميزانية والمالية التابعة للمحكمة الجنائية  
الدولية، نيويورك ولاهاي

١٩٩٩-٢٠٠١ ممثل بوليفيا لدى اللجنة الخامسة التابعة للجمعية العامة للأمم  
المتحدة (لجنة الإدارة والميزانية)، نيويورك.

١٩٩٩-٢٠٠٢ ممثل بوليفيا لدى اللجنة الثانية التابعة للجمعية العامة (اللجنة  
الاقتصادية)، نيويورك.

٢٠٠٠-٢٠٠١ ممثل بوليفيا لدى المجلس الاقتصادي والاجتماعي.

### أنشطة أخرى

١٩٩٨-١٩٩٩ الموظف المسؤول عن المعلومات الاقتصادية والإحصائية،  
واتفاقات دعم الاستثمار والاتفاقات بشأن الازدواج الضريبي، بالإدارة العامة  
للشؤون القطاعية التابعة لوزارة الخارجية.

١٩٩٦-١٩٩٨ الموظف المسؤول عن دعم الصادرات بوزارة الخارجية.

### اللغات

الإسبانية والانكليزية



### ٣ - لوفيل، بيتر (المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية)

[الأصل: بالانكليزية]

#### رسالة

يشرفني أن أشير إلى المذكرة رقم ICC-ASP/3/CBF/N وأن أبلغكم بأن المملكة المتحدة قررت ترشيح السيد بيتر لوفيل لإعادة انتخابه بلجنة الميزانية والمالية التابعة للمحكمة الجنائية الدولية في الانتخابات التي ستعقد أثناء الدورة الثالثة لجمعية الدول الأطراف في لاهاي في أيلول/سبتمبر ٢٠٠٤.

ومرفق طيه نسخة من السيرة الذاتية للسيد لوفيل.

التوقيع (السير كولين باد)

سفير المملكة المتحدة لدى هولندا

#### بيان المؤهلات

بالإشارة إلى اشتراط أن يكون المرشحون خبراء من ذوي المكانة والخبرة المعترف بهما بالمسائل المالية على الصعيد الدولي، أوجه الانتباه إلى أن السيد لوفيل، بوصفه مديراً للشؤون المالية لدائرة المحاكم الانكليزية، يدير ميزانية تبلغ ١,٣ مليار دولار من دولارات الولايات المتحدة؛ ولديه خبرة واسعة النطاق في الشؤون المالية والإدارية على كافة مستويات النظام القضائي الانكليزي، وقد شارك بعمق في توجيه التغيير الإداري من خلال إدخال تحسينات في إدارة الموارد والعمليات المتعلقة بالميزانية. وخدم السيد لوفيل بلجنة الميزانية والمالية باقتدار منذ انشائها في عام ٢٠٠٣.

والسيد لوفيل مواطن من مواطني المملكة المتحدة. وهو مستعد، في حالة انتخابه، للقيام بواجباته لمدة ثلاث سنوات تقويمية.

تاريخ الميلاد: ٢٥ حزيران/يونيه ١٩٥٣

## موجز الحياة الوظيفية

يتمتع بسجل طويل في الإدارة المالية والتخطيط على مستوى المقر والمجموعة داخل دائرة المحاكم. خبرة عملية عريضة في محاكم التاج والأقاليم والمحكمة العليا. سجل ناجح في توجيه إدارة التغيير من خلال إدخال تحسينات على إدارة الموارد وعمليات الميزانية، وإعادة تشكيل هيكل الوظائف المالية عند استعراض هيكل الوكالات وإدارتها ووضع مبادرة التمويل الخاص/عقود التمويل الخارجي وتقديم طائفة من الخدمات المالية وخدمات تكنولوجيا المعلومات. كما قدم عدد من المبادرات الرئيسية كجزء من إدخال المساءلة عن الموارد وشؤون الميزانية بما في ذلك إعادة تشكيل شعبة الموارد والتخطيط.

ومثل السيد لوفيل دائرة المحاكم في عدد من الحلقات الدراسية مع هيئات قضائية دولية (بما فيها دول الكمنولث وأمريكا الجنوبية والبلدان الساعية إلى الانضمام للاتحاد الأوروبي - بولندا ولاتفيا وتشيكوسلوفاكيا وكولومبيا والمجر ويوغوسلافيا السابقة وإندونيسيا) وقدم عروضاً شملت جوانب تتعلق بالإدارة المالية والتنظيم المالي. قام بزيارة إلى سلوفاكيا وبلغاريا تمهيدا لمشروع فير Phare التابع للاتحاد الأوروبي وألقى محاضرة في المعهد الملكي للإدارة العامة عن الإدارة المالية وإدارة التغيير بمشاركة ممثلين عن رواندا وقبرص وعمان. كما شارك في برنامج التوأمة مع وزارة العدل الروسية وقدم عدداً من العروض بشأن إدارة المحاكم إلى دول وسط أوروبا وشرقها، لصالح الهيئة البريطانية لوسط وشرق أوروبا. يعمل حالياً مع رابطة القضاة السلوفاكيين كما أنه عضو في لجنة الميزانية والمالية التابعة للمحكمة الجنائية الدولية منذ عام ٢٠٠٣.

## خبرات وظيفية وثيقة الصلة

من تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٢ حتى الآن. مدير الشؤون المالية في دائرة المحاكم الانكليزية التابعة للرئيس التنفيذي لدائرة المحاكم الانكليزية ومجلس دائرة المحاكم ومسؤول عن جميع المسائل المالية (ميزانية تبلغ ٨٥٠ مليون جنيه استرليني). بما في ذلك تخصيص الميزانيات اللازمة للوفاء بالأهداف الحكومية وإصدار الحسابات وتقديم المشورة وتقييم الاستثمارات بشأن برامج التحديث وتحديد الأتعاب اللازمة لاسترداد تكاليف المحاكم المدنية.

تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١ - تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٢. مدير الخدمات الميدانية. مسؤول عن تخصيص الموارد (٤٠٠ مليون جنيه استرليني) اللازمة للمجالات التشغيلية لتلبية احتياجات الاتفاقات الخاصة بالخدمات العامة للإدارات وأهداف المؤشرات الرئيسية للأداء. والرصد الجاري للأداء المالي والتشغيلي، بما في ذلك التشاور مع الهيئة القضائية بشأن الجوانب المتصلة بتمويل المحاكم.

تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٩ - تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١. نائب مدير الشؤون المالية في دائرة المحاكم. تنسيق دائرة المحاكم ومراجعة الإنفاق. توزيع الأبواب في الميزانية ورصد الأداء المالي وأداء العمل. تحويل الوظائف المالية لمكتب أموال المحاكم من عهدة الوكيل العام إلى دائرة المحاكم. وإدارة أفرقة الإعداد التابعة للاتحاد الأوروبي.

تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧ - تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٩. مدير برنامج ARAMIS (نظام المعلومات المتعلقة بإدارة وحساب الموارد). الإدارة العامة للمبادرة الخاصة بتمويل البرنامج/برنامج الموارد الخارجية. إدارة مرحلة تنفيذ نظام أوراكل للشؤون المالية. إنشاء هيكل لإدارة التطورات الجارية وتنفيذها. مراجعة هيكل الإدارة العامة لنظام المعلومات المتعلقة بإدارة حساب الموارد وإنشاء وحدة لرصد تنفيذ الخدمات. وضع الميزانية السنوية ورصدها (١٤ مليون جنيه استرليني). تنفيذ مركزية التصويت ومدفوعات المعونة القانونية بما في ذلك أتعاب القضاة والأتعاب المدفوعة للموظفين.

كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٢ - تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧. فرع الموارد والتخطيط. إعداد خطط نفقات دائرة المحاكم. تخصيص موارد لأبواب الميزانية. وتطوير منهجية التخصيص لربط التمويل بمحددات التكلفة والنشاط المخطط القيام به. ورصد الأداء. وضع خطة أولى لأعمال دائرة المحاكم عند تغييرها إلى مركز الوكالة. تطوير الأدوار المالية المنقحة والمسؤوليات المتعلقة باستعراض الهيكل الإداري وتحقيق توافق المسؤولية المالية والمساءلة.

٤ - موانغا جون ف. س. (أوغندا)

[الأصل: بالانكليزية]

## رسالة

أرجو الإحاطة بأن حكومة أوغندا قررت ترشيح السيد جون موانغا، المراجع العام للحسابات، لإعادة انتخابه في لجنة الميزانية والمالية التابعة للمحكمة الجنائية الدولية.

(توقيع) ج د سيمامبو كاليما

وزير الخارجية

## بيان المؤهلات

تاريخ الميلاد: ١٠ كانون الثاني/يناير ١٩٥٦

الجنسية: أوغندي

المؤهلات المهنية: زميل رابطة المحاسبين القانونيين المعتمدين، المملكة المتحدة؛

زميل معهد المحاسبين العموميين القانونيين في أوغندا

المنصب الحالي: المراجع العام للحسابات في أوغندا

## الخبرات الرئيسية

تخرجت كمحاسب قانوني في كانون الأول/ديسمبر ١٩٧٩ في بريطانيا العظمى؛ وانضمت إلى مكتب شركة كوبرز آند ليراند (المعروفة الآن باسم برايس ووترهاوس-كوبرز) في لندن في شباط/فبراير ١٩٨٠. واكتسبت خبرة دولية وإقليمية واسعة من عملي مع الشركة (كوبرز آند ليراند) لمدة عامين ونصف العام في مكتب لندن، ثم لمدة سبعة أعوام في مكتب الشركة في زامبيا، ثم بعد ذلك لمدة ثلاثة أعوام في مكتبها في ليلونغوي (ملاوي). أصبحت شريكا في شركة كوبرز آند ليراند بدءا من عام ١٩٨٧ أثناء عملي في زامبيا وملاوي. وكانت مهامي الرئيسية تتمثل في توفير التوجيه الفني فيما يتعلق بمراجعة الحسابات وأداء السكرتارية وشؤون الضرائب في شركات القطاع العام والخاص على حد سواء. وكانت تلك الشركات تشمل المؤسسات المالية، والمزارع الكبيرة، والمنظمات شبه الحكومية، والشركات المتعددة الجنسيات، والصناعات التحويلية وشركات الخدمات المحلية. وشملت مسؤولياتي كفالة الحفاظ

على المهارات المهنية والفنية والإدارية لكبار الموظفين، ووضع معايير مناسبة للعمل المهني. وعقب عودتي إلى أوغندا عام ١٩٩٤، عُينت خبيرا استشاريا في مشروع للبنك الدولي، وارتبطت بوزارة الخزانة، واتسعت خبرتي بحيث شملت النظم والمهارات المحاسبية المتصلة بالحكومة المركزية وأجهزة الحكم المحلي. وكخبير استشاري في مشروع البنك الدولي منذ ١٩٩٤، توليت مناصب في الحكومة، ورأست مديرية الحسابات، ومثلت أوغندا دوليا كمحاسب عام. وعُينت منذ ١ تشرين الثاني/يناير ٢٠٠١، المراجع العام للحسابات في أوغندا.

## التاريخ المهني

من كانون الثاني/يناير ٢٠٠١ حتى الآن: المراجع العام للحسابات في أوغندا

باعتباري المراجع العام للحسابات في جمهورية أوغندا، كانت مسؤولياتي الرئيسية تتمثل في تنفيذ أحكام المادة ١٦٣ من الدستور على نحو فعال، وهي المادة التي تقضي بمراجعة الحسابات العامة لأوغندا ولجميع الهيئات العامة، بما فيها المحاكم وإدارات الحكومة المركزية وأجهزة الحكم المحلي والجامعات والمؤسسات العامة والهيئات المنشأة بموجب قانون صادر عن البرلمان، وتقديم تقارير سنوية عنها. وكبير مراجعي الحسابات مناصب رسمي يُعين من قبل رئيس أوغندا بموافقة البرلمان، ويتبعه ٣٥٠ موظفا غالبيتهم موظفون فنيون موزعون على المكاتب المحلية في أنحاء أوغندا.

من تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٤ إلى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠

وزارة المالية والتخطيط والتنمية الاقتصادية.

المناصب:

- مستشار دولي لمراجعة الحسابات
- مفوض/موظف خزانة للحسابات
- مدير حسابات

منذ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٤

عملت مع وزارة المالية والتخطيط والتنمية الاقتصادية كمستشار دولي لمراجعة الحسابات للمشروع الحكومي للإدارة الاقتصادية والمالية، في إطار قرض المؤسسة الإنمائية الدولية التابعة للبنك الدولي رقم 2418-UG. وتوليت مسؤولية إنشاء الإدارة الحكومية للمراجعة الداخلية للحسابات، وهو ما تضمن

تحديد الاختصاصات ورسم هيكل الموظفين وتوصيفات الوظائف، ثم إجراء المقابلات للموظفين وتنسيبهم في نهاية المطاف. كما قمت بإعداد مخطط عام لدليل المراجعة الدولية للحسابات.

اعتباراً من آذار/مارس ١٩٩٦ (ضمن مشروع البنك الدولي أيضاً)

قمت بإعادة تحديد مهام المفوض/مكتب حسابات الخزانة، وتقديم التقارير إلى السكرتير الدائم/وزير الدولة للخزانة. وكانت المهام المنوطة بي تتمثل في كفالة سلامة إدارة مالية أوغندا ومراقبتها وتقيدها بالدستور وقانون المالية العامة.

اعتباراً من أيلول/سبتمبر ١٩٩٨ (ضمن مشروع البنك الدولي أيضاً)

قمت بإعادة تحديد مهام مدير الحسابات في الوزارة التي أعيد تشكيلها، وقمت بتمثيل أوغندا داخلياً كمحاسب عام. وتضم مديرية الحسابات إدارات المراجعة الداخلية للحسابات، وهيئة مفتشي الخزانة، ومكتب حسابات الخزانة.

من تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٣ إلى آب/أغسطس ١٩٩٤

شريك استشاري للإدارة (لمراجعة الحسابات) في مكتب شركة كوبرز آند ليراند في لوساكا

قمت بتوفير التوجيه الفني لعمليات مراجعة الحسابات، التي شملت شركاء منهم سكك حديد زامبيا، والجمعية الوطنية للبناء في زامبيا، والمصرف التجاري الأفريقي (ذو المسؤولية المحدودة)، والمصرف التجاري الوطني في زامبيا، ومؤسسة شيبوت Chibote للحوم (ذات المسؤولية المحدودة). وكان إجمالي العائدات السنوية لسكك حديد زامبيا يربو على ٢٥ مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة، بينما تتجاوز أصولها ٢٦ مليون دولار (دولار الولايات المتحدة = ٧٠٠ كواشا زامبية). وكانت المنظمات التي روجعت حساباتها ممن تتلقى مساعدات من جهات أجنبية/مانحين تشمل اتحاد موظفي زامبيا، وكنيسة زامبيا المتحدة، ومشاريع مختلفة ترعاها جامعة زامبيا.

من حزيران/يونيه ١٩٩٠ إلى تموز/يوليه ١٩٩٣

شريك مقيم في مكتب شركة كوبرز آند ليراند في ليلونغوي، ملاوي

### التوجيه الفني:

توفير التوجيه الفني فيما يتعلق بمراجعة الحسابات وأداء السكرتارية وشؤون الضرائب في الشركات. وكان من بين الزبائن ذوي الحيشة شركة الاستثمار والتجارة والإدارة ITM، التي يربو حجم تعاملاتها على ٥٤ مليون كواشا ملاوية (دولار الولايات المتحدة = ٧ كواشات ملاوية)، ومجلس المياه في ليلونغوي (وهو مرفق عام تربو أصوله على ١٨٧ مليون كواشا ملاوية)، وشركة مالتراكو ذات المسؤولية المحدودة (وهي فرع من فروع شركة ITM وتعمل في توزيع معدات تحريك التربة والشاحنات الثقيلة)، وشركة WJ&RL Gulliver التي تعمل في شق الطرق وتشبيد المباني).

### الضرائب:

شمل العمل المتعلق بالضرائب استعراض حسابات ضرائب الدخل واستماراتها التي يتم إعدادها نيابة عن الزبائن؛ ومراسلة إدارة الضرائب للحصول على التقديرات المعتمدة للضرائب؛ إحاطة الزبائن والموظفين على حد سواء علما بآخر التطورات والتغييرات في تشريعات الضرائب وإسداء النصح لهم وتوجيههم.

### تحصيل العائدات:

العمل على تحصيل العائدات وإدارتها لثمان من مزارع التبغ الكبيرة.

### الإدارة:

تولي مسائل إدارة الموظفين إلى جانب إدارة مكتب ليلونغوي. كفالة الاستعانة بالمستوى الصحيح من الموظفين التقنيين والفنيين مع توزيعهم توزيعاً سليماً حسب الدرجات لخدمة المصالح المالية لزبائن الشركة بأكثر الطرق فعالية ولتحقيق أعلى المعايير المهنية والحفاظ عليها. وكانت مقارنة الوقت الفعلي الذي يقضيه الموظفون في وظائفهم مع الوقت المحدد في الميزانيات من العوامل الرئيسية في رصد التكاليف، وفي التفاوض مع الزبائن وتحديد الأتعاب في التحليل النهائي.

### التدريب:

كان تدريب الموظفين وتنمية مهاراتهم سمة دائمة كعنصر فني يطبق في الوقت الأكثر ملاءمة لتعزيز كفاءة ونوعية المنتج النهائي. والقيام بالتدريب أثناء العمل (التدريب الميداني) أثناء إجراء مراجعة

الحسابات، أو القيام بالمهام، والاستعراض النهائي لاكتمال العمل، مما يكفل مراقبة الموظفين وتدريبهم بصورة دائمة ومناسبة في نفس الوقت. والمشاركة وعرض مختلف المواضيع أثناء دورات التدريب الداخلي التي كان يجري تنظيمها بالتعاون مع مكتب الشركة في بلانتاير، ومساعدة الموظفين في تنمية مهاراتهم في مجالات مراجعة الحسابات والمحاسبة والاتصال، ولا سيما من خلال الدراسات الإفرادية وتمارين القيام بالأدوار.

ووضعت ترتيبات أبسط وأقل رسمية مع فرادى الموظفين لتوجيههم فيما يتعلق بمسائل الامتحانات وأساليبها الفنية.

من حزيران/يونيه ١٩٨٩ إلى حزيران/يونيه ١٩٩٠

شريك (لمراجعة الحسابات) في مكتب شركة كوبرز آند ليراند في لوساكا

تم تقسيم مكتب يضم تسعة شركاء إلى إدارات تعني بمراجعة حسابات الضرائب، والاستشارات الإدارية، والتصفيات، والحسابات، وأعمال سكرتارية الشركات. وباعتباري واحدا من الشركاء في مراجعة الحسابات، كانت مهامي الرئيسية تشمل توفير التوجيه الفني فيما يتعلق بمراجعة الحسابات والحفاظ على المعايير المهنية.

وباعتباري عضوا في اللجنة الفنية الوطنية للشركة، شاركت مشاركة واسعة في إصدار المبادئ التوجيهية لمراجعة الحسابات والمحاسبة وفي تنظيم الدورات التدريبية الداخلية والمشاركة فيها.

من أيار/مايو ١٩٨٧ إلى حزيران/يونيه ١٩٨٩

شريك في مكتب شركة كوبرز آند ليراند في كيتوي، زامبيا

كشريك عام، كان عملي يتضمن مراجعة الحسابات، ومسائل الضرائب، وأعمال سكرتارية الشركات، وتطوير الدور الذي تضطلع به إدارات المحاسبة والسكرتارية في الشركات ليصبح دورا يستند بشكل أوسع على الخدمات المالية، وإعادة تسمية الإدارة لتصبح مجموعة خدمات الأعمال التجارية.



من آب/أغسطس ١٩٨٣ إلى أيار/مايو ١٩٨٧

### شركة كوبرز آند ليراند في لوساكا

- مراجع حسابات أقدم
- مشرف على مراجعة الحسابات
- مدير ومساعد خاص للشريك الأقدم

### المهام المنجزة:

#### مراجعة الحسابات:

مراجعة حسابات الشركات في القطاع الخاص وفي المؤسسات شبه الحكومية. وكانت أنشطة تلك الشركات تشمل بصورة رئيسية الصناعات التحويلية، وتجارة الجملة والتجزئة، والتشييد، والزراعة، والنقل (بالشاحنات)، والكنائس، والفنادق، والخدمات المالية. وكان من بين الزبائن الرئيسيين: شركة انتركونتيننتال المحدودة للفنادق، وصندوق بروفيدنت الوطني في زامبيا، والشركة الوطنية المحدودة لتجارة الجملة والتسويق في زامبيا، وشركة النقل بالشاحنات Contract Haulage، وشركة برميوم Primum للصناعات النفطية، والمصرف التجاري الوطني في زامبيا.

#### المساعد الخاص للشريك الأقدم:

كان عملي يتركز أساسا على الزبائن الجدد والمتوقعين. وكان يتضمن تجميع وتحليل البيانات وإعداد مختلف التقارير المالية مثل المتعلقة بتقييمات الأسهم، وتنبؤات التدفقات النقدية، وتقييم المشاريع/الأعمال التجارية، والاتصال بالمؤسسات المالية.

من شباط/فبراير ١٩٨٠ إلى تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٨٢

### شركة كوبرز آند ليراند في لندن:

- موظف شبه أقدم
- موظف أقدم

كنت عضواً في فريق في مجموعة خدمات الأعمال التجارية في مكتب لندن، حيث توليت إنجاز

مهام مختلفة منها:

مراجعة الحسابات:

- التحقيقات
- إعداد الحسابات القانونية والإدارية
- الإشراف على مسائل سكرتارية الشركة
- إعداد مختلف التقارير المالية

الأنشطة الاجتماعية/الخارجية

المناصب التي توليتها

- عضو لجنة الميزانية والمالية التابعة للمحكمة الجنائية الدولية بلاهاي، هولندا، من عام ٢٠٠٣ حتى الآن.
- مدير غير تنفيذي لمدرسة الموسيقى بكامبالا من عام ٢٠٠٣ حتى الآن.
- عضو بحكم المنصب في مجلس معهد المحاسبين العامين في أوغندا، من ١٩٩٦ حتى الآن.
- عضو مجلس إدارة غير تنفيذي في المصرف التعاوني الأوغندي، ١٩٩٦-١٩٩٨، ورئيس اللجنة الفرعية لمراجعة الحسابات في مجلس الإدارة.
- عضو نادي الروتاري في ليلونغوي، ملاوي، ١٩٩٢-١٩٩٣.
- أمين خزانة فخري لنادي الغولف في ليلونغوي، ملاوي، ١٩٩٢-١٩٩٣.
- عضو في المائة المستديرة الحادية عشرة في لوساكا، زامبيا، ١٩٨٤-١٩٨٧.
- أمين خزانة فخري لنادي لوساكا، زامبيا، (قسم الإسكواش)، ١٩٨٦-١٩٨٩.
- أمين خزانة فخري لكيتوي (زامبيا) ولغرفة التجارة والصناعة المحلية، ١٩٨٧-١٩٨٨.
- عضو اللجنة التنفيذية للرابطة المعتمدة للمحاسبين القانونيين/فرع زامبيا، ١٩٨٧.
- لاعب جولف في أوقات الفراغ ولاعب إسكواش سابقاً.

٥ - باشكي، كارل (ألمانيا)

[الأصل: بالانكليزية]

### مذكرة شفوية

تهدى سفارة جمهورية ألمانيا الاتحادية تحياتها إلى أمانة جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية وتتشرف بأن تبلغها بأن الحكومة الاتحادية الألمانية قررت، عملاً بالقرار ICC-ASP/1/Res.5، ترشيح السيد كارل تيودور باشكي لانتخابات أعضاء لجنة الميزانية والمالية، التي سوف تجرى في الدورة الثالثة لجمعية الدول الأطراف في لاهاي في أيلول/سبتمبر ٢٠٠٤. ومرفق طيه السيرة الذاتية للسيد باشكي

### بيان المؤهلات

رئيس لجنة الميزانية والمالية التابعة للمحكمة الجنائية الدولية، لاهاي	منذ عام ٢٠٠٣
مستشار في شؤون الإدارة لدى مجلس أوروبا في ستراسبورغ بفرنسا	٢٠٠٢-٢٠٠٣
سفير متجول مسؤول عن المنظمات الدولية، وزارة الخارجية الألمانية، برلين	١٩٩٩-٢٠٠٠
وكيل الأمين العام لخدمات الرقابة الداخلية، الأمم المتحدة، نيويورك	١٩٩٤-١٩٩٩
المدير العام لشؤون الموظفين والإدارة، وزارة الخارجية، بون	١٩٩٠-١٩٩٤
وزير مفوض ونائب رئيس البعثة، السفارة الألمانية، واشنطن العاصمة	١٩٨٧-١٩٩٠
الممثل الدائم لألمانيا لدى الأمم المتحدة والمنظمات الدولية الأخرى، فيينا، النمسا	١٩٨٤-١٩٨٦
الناطق باسم وزارة الخارجية، بون	١٩٨٠-١٩٨٤
مستشار في شؤون الصحافة والشؤون العامة، السفارة الألمانية، واشنطن العاصمة	١٩٧٧-١٩٨٠
مدير تدريب الدبلوماسيين المبتدئين، وزارة الخارجية، بون	١٩٧٢-١٩٧٧
مستشار سياسي ونائب رئيس البعثة، السفارة الألمانية، كنشاسا/جمهورية الكونغو الديمقراطية	١٩٦٨-١٩٧١
القنصل الألماني في نيواورليانز، لويزيانا	١٩٦٤-١٩٦٨
قبوله في السلك الدبلوماسي الألماني بعد دراسته القانون في جامعتي ميونيخ وبون	١٩٦٠

ولد كارل تيودور باشكي في برلين في عام ١٩٣٥. وهو متزوج وله ولدان بالغان، وهو، إضافة إلى

أنشطته المهنية، موسيقي ومؤلف لموسيقى الجاز.

٦ - إينا ستاينبوكا (لاتفيا)

[الأصل: بالفرنسية/الانكليزية]

## مذكرة شفوية

تهدى وزارة خارجية جمهورية لاتفيا تحياتها إلى مدير أمانة جمعية الدول الأطراف في المحكمة الجنائية الدولية وتتشرف بأن تشير إلى المذكرة المؤرخة ٣١ آذار/مارس ٢٠٠٤ بشأن ترشيح أشخاص لعضوية لجنة الميزانية والمالية التابعة لجمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية وبأن تبلغكم بأن حكومة لاتفيا قررت ترشيح الدكتورة إينا ستاينبوكا لإعادة انتخابها في لجنة الميزانية والمالية التابعة للمحكمة الجنائية الدولية.

والدكتورة ستاينبوكا هي خبيرة ذات مكانة وخبرة معترف بها على الصعيد الدولي في المسائل المالية ولديها دراية بالقضايا المالية والإدارية الخاصة بالمحكمة الجنائية الدولية بعد انتخابها في لجنة الميزانية والمالية لأول مرة في عام ٢٠٠٣، وهي رئيسة للجنة المرافق في جمهورية لاتفيا، وقد عملت في الآونة القريبة مستشارة للمدير التنفيذي لصندوق النقد الدولي. وشاركت في المشاريع الدولية للبنك الدولي، ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، والمفوضية الأوروبية. وفضلاً عما تمتع به الدكتورة ستاينبوكا من خبرة مهنية، فهي أيضاً أستاذة للاقتصاد والمالية، ولهما عدد كبير من المؤلفات في هذا المجال. ونرفق مع هذا السيرة الذاتية للدكتورة ستاينبوكا التي تشهد بما تتمتع به من مؤهلات.

## بيان المؤهلات

٨ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٥٢، ريغا. تاريخ ومحل الميلاد

## المؤهلات العلمية

دكتوراه، معهد الدراسات المالية، موسكو (Dr. habil. oec).	١٩٩١
دكتوراه، معهد الدراسات الاقتصادية والمالية، سان بطرسبورغ (Dr. oec).	١٩٨٠
جامعة لاتفيا، كلية الاقتصاد، التخصص: الاقتصاد-الرياضيات	١٩٧٥-١٩٧٠

## الدرجات العلمية

أستاذ بجامعة لاتفيا	١٩٩٧
دكتوراه (Dr. habil. oec)	١٩٩٢
دكتوراه في العلوم الاقتصادية	١٩٩١
باحثة زائرة	١٩٨٥
شهادة في العلوم الاقتصادية	١٩٨٠

## الخبرة المهنية

عضو في لجنة الميزانية والمالية بالمحكمة الجنائية الدولية	٢٠٠٣ حتى الآن
رئيسة لجنة المرافق العامة، جمهورية لاتفيا.	٢٠٠١-
مستشارة المدير التنفيذي، صندوق النقد الدولي، مكتب شمال البلطيك	١٩٩٩-٢٠٠١
مديرة إدارة التحليل الاقتصادي والسياسة المالية، وزارة المالية.	١٩٩٩-١٩٩١

## الخبرة الأكاديمية

أستاذة للاقتصاد الكلي، جامعة لاتفيا، قسم الاقتصاد الدولي والأعمال التجارية الدولية.	١٩٩٣ حتى الآن
معهد الدراسات الاقتصادية، أكاديمية لاتفيا للعلوم؛ زميلة؛ رئيسة للقسم.	١٩٧٥-١٩٩١
باحثة زائرة، مصرف فنلندا، الوحدة التابعة لإدارة أوروبا الشرقية.	١٩٩٣
باحثة زائرة، جامعة هايدلبرغ، كلية الاقتصاد القياسي.	١٩٩١

## المناصب الفخرية والجوائز

عضو مراسل في أكاديمية لاتفيا للعلوم.	١٩٩٨
--------------------------------------	------

اللغات: اللاتفية، الانكليزية، الروسية.

## البحوث والعضوية في المشاريع الدولية

- UN Development Programme, “Latvia. Human Development report 2002/2003. Human Security”, (2003, Riga), author
- Consultant for the OECD study “The Economics and Regulatory Environment for Trade in Services in the Transition Economies”, (2002).
- Latvian Association for European Union study “Competitiveness of Latvia and promotion of comparative advantages” (2002)
- Consultant for the OECD study "Comparison of Developments in Fiscal Policy in the Baltics". Published in "Baltic States - A Regional Economic Assessment". OECD, February 2000.
- Consultant for the OECD study: “The Baltic States – Economic Assessment” (1999).
- Trade Barriers Existing between Central European Countries and their Impact. *PHARE program* /program leader: Prof. Patrick Messerlin, France (1996).
- The Long-term Growth Prospects of the Central and Eastern European Countries in Relation with the Economic and Monetary Union”. *EC DG II study* /project leader: Andries Brandsma/ (1996).
- Collaboration in the IIASA’s research project “Impediments to Export in Small Transition Economies”, (1995)
- Economic Integration of the Baltic Countries and Eastern Europe in the World and European Economy/Leader of the project: Prof. Carl B. Hamilton, Sweden/(1995)
- The Political Economy of New States in Central and Eastern Europe and the Former Soviet Union, *ESRC* / project coordinator: Prof. Paul G. Hare, U.K. / (1995).
- Privatisation and Employee – Ownership in the Baltic Countries, (*ACE - 1993*) /project coordinator: Prof. Niels Mygind (Denmark).
- Adjustment and Growth in Eastern Europe (*ACE-1993*); Governance and Economic Performance in Eastern Europe” (*ACE-1994*); Financial Integration between the EU and the Transition Economies of Central and Eastern Europe” (*ACE-1996*) /project coordinator: Prof. Maxwell J. Fry, U.K.
- New Tax-system for Latvia in the Transition (Leader of the project – Prof. Dr. Manfred Rose, Heidelberg University). – *Ministry of Finance of Germany* (1992).
- Monitoring of Selected Industrial Enterprises in the Initial Phase of Transition. – *World Bank* (1992)

## المشورات

- I.Steinbuka, “Latvia: An inviting Market”, ECTA Review 2004.
- I.Steinbuka, “Exact methods in tariff regulation. Theory and practice.” (in Latvian), published “Sarunas V”, Sabiedriskais izglitibas fonds “Jauna akadēmija”, Riga, 2004, 161-172.pg.
- I.Steinbuka, “Fiscal policy in Latvia: the Past and the Future”, published in scientific proceedings of international scientific conference “Strategic role of tax administration and customs in the development of national economy”, editor, RTU izdevnieciba, Riga, 2003, 40-46. pg.
- I. Steinbuka, J.Mikelsons “Preconditions for Information Society Development: How the Regulator Can Contribute”, published “Information society and modern business”, selected proceedings of international scientific conference, January 31 – February 1, 2003, Ventspils University College, 2004, Jumava, pp.273-279.
- R.Zile, I. Steinbuka. Latvia on the way to the European Union. Finance and Development. IMF, June 2001, p.30.
- Latvia's Dilemma: Financing Accession Costs While Maintaining Fiscal Constraint. Transition, Transition Newsletter, The World Bank/The William Davidson Institute, Vol.12, no.1, 2001, pp.5-6.
- The Alignments of Latvian Economy in the Context of European Integration. Journal of Baltic Studies, XXXI/2, AABC, 2000. pp.193-204.
- Indicators of the Health of the Financial Sector. Statistika-2000, Latvijas statistiku asociacija. Riga, 2000, pp.71-75.
- R.Zile, I.Steinbuka et al. Latvia Entering XXI Century: Economics, Finance. Integration. Edited by I. Šteinbuka. Riga, 2000.
- R.Zile, I.Steinbuka (editor and co-author), et al. Latvia on the threshold of XXI Century: Economics, Finance. 1999, Riga, 151 pp. (in Latvian)
- Nordic Investments in the Baltic Business Frontier (co-authors: Harley Johansen, Folke Snickars). – Submitted to *Lexington Books*, under review for publication, 1999.
- Latvia on the Way to the EU: Economic Policy Convergence. In: “*Latvia and the European Union*” (ed. Barry Lesser), 1999, Dalhousie University, Canada, pp. 49-71.

- Middle-term economic strategy in context of the joining the European Union (co-author Remigijis Pocs). – *LR Ministry of Finance, LR Ministry of Economy, Bank of Latvia*, 1998, Riga, 167 pp.
- How close will we have approached Europe in 5 years? – *Kapitals* (Riga), 1998, N 5, p.44, (in Latvian).
- Shady economy and uncollected taxes in Latvia (co-author Ieva Kodolina). – *Proc. Faculty of Economics and Business Administration, Credit and Tax Politics, coll. 1*, 1998, Riga: University of Latvia, pp. 154–167 (in Latvian).
- Latvia: human development report. Chapter 1: team members. 1998, UNDP, Riga
- Country Studies: Latvia (co-author: Aleksandra Cirule). (Chapter in monograph *Trade Growth in Transition Economies. Export Impediments for Central and Eastern Europe*, ed. by Richard N. Cooper and Janos Gacs. IIASA) 1997, pp. 114–149.
- Comment on “The Global and Regional Outlooks in the Baltics” by Piritta Sorsa. Chapter in monograph: *Regionalism and the Global Economy: The Case of Central and Eastern Europe*, ed. by Jan J. Teunissen. FONDAD, The Hague), 1997. pp. 185–188.
- Economics of the Baltic States. – *The Baltic Review*, 1997, vol.13, pp. 23–27.
- Latvia on the way to the European Union. – *Ministry of Finance of the Republic of Latvia, Bulletin No.2*, 1997.
- Latvia: human development report. Chapter 1: team member, 1997, UNDP, Riga (in Latvian).
- Fiscal Adjustment in Latvia under Transition (co-author: Martins Kazaks). – *Centre for Economic Reform and Transformation, Discussion Paper No. 96/1*. Heriot-Watt University, Department of Economics, Edinburgh.
- Foreign trade in Latvia: on the way to EU membership (co-author: Aleksandra Cirule). *Stockholm Institute of East European Economies, Working Paper No. 115*, October 1996.
- Case study: fiscal reform in Latvia. (Chapter in monograph: Seija Lainela, Pekka Sutela *The Baltic Economies in Transition*, Bank of Finland, 1995)
- Privatization in Latvia and the role of employee ownership. (Chapter in monograph: *Privatization and Financial Participation in the Baltic Countries*, Copenhagen business school. January 1995. Midterm results edited by Niels Mygind)



- Problems of macroeconomic stabilization and inflation control in Latvia. (Chapter in monograph *Baltic Regions and Baltic Links*, ed. by Lars Lundqvist and Lars Olof Persson, NordREFO 1995:2.)
- Factors and consequences of banking crisis in Latvia (co-authors: Edgar Sniegs, Martins Kazaks). – *Ministry of Finance of the Republic of Latvia, Bulletin* Nr. 2, 1995
- The way of reforms: first challenges and first results. *Ministry of Finance of the Republic of Latvia, Bulletin* Nr. 1, 1994
- Baltic States survey (Chapter in monograph *The Economic Consequences of Soviet Disintegration*, editor: J. Williamson, Washington, 1993).
- The Baltic's ways: Intentions, Scenarios, Prospects. *Review of Economics in Transition. Bank of Finland.* 08/1993
- Latvia in transition: first challenges and first results. *Review of Economics in Transition. Bank of Finland.* 08/1993
- Industry Policy in transition: the case of Latvia. *Review of Economics in Transition. Bank of Finland.* 08/1993.
- Economic and financial problems of environment protection in Latvia (Chapter in monograph: *Baltic Sea Region Environmental Protection*, University of Göteborg, 1992).

## ٧ - تيلمان، ميشال إتيان (بلجيكا)

[الأصل: بالفرنسية]

عملاً بالقرار ICC-ASP/1/Res.5 المؤرخ ٣ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٢ بشأن ترشيح أشخاص لعضوية لجنة الميزانية والمالية التابعة لجمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية وبالإشارة إلى الانتخابات التي ستعقد أثناء الدورة الثالثة لجمعية الدول الأطراف في أيلول/سبتمبر المقبل، يشرفني أن أبلغكم بأن حكومة بلجيكا قررت ترشيح السيد ميشال تيلمان لأحد المقعدين الشاغرين لمجموعة دول غرب أوروبا والدول الأخرى للفترة ٢٠٠٥-٢٠٠٨. ومرفق طيه السيرة الذاتية للسيد ميشال تيلمان التي تشهد بسمعته وخبرته المعترف بهما دولياً في المسائل المالية.

التوقيع (جان-ماري نوار فاليس)

سفير بلجيكا لدى هولاندا

[الأصل: بالانكليزية/الفرنسية]

### بيان المؤهلات

يحمل السيد تيلمان الجنسية البلجيكية.

والسيد تيلمان يمتلك خبرة مشهودا بها في مجال الميزانية والمسائل الإدارية في المنظمات الدولية.

تاريخ ومحل الميلاد: ٢٥ نيسان/أبريل ١٩٦٢، لا باز

### الشهادات العلمية

١٩٨٦-١٩٧٨: شهادة عليا في قانون الشركات والقانون الضريبي،

جامعة فريبي (Vrije Universiteit)، بلجيكا.

١٩٨١-١٩٧٦: إجازة في الحقوق، جامعة لوفان - لا-نوف

الكاثوليكية (Universitcatholique de Louvain-La-Neuve)، بلجيكا.

## التدريب المهني

تدرب لفترة في مفوضية الاتحاد الأوروبي - المديرية العامة  
تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٠- آذار مارس ١٩٩١ السادسة عشرة - قانون المصارف وقانون الشركات

## الوظائف الدبلوماسية

عضو في لجنة الميزانية والمالية بجمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية. ٢٠٠٣-٢٠٠٥

نائباً لرئيس اللجنة الخامسة التابعة للجمعية العامة في الأمم المتحدة (الدورة السابعة والخمسون) ٢٠٠٢-٢٠٠٣:

عضواً في لجنة الاشتراكات في الأمم المتحدة ٢٠٠٢:

السكرتير الأول للبعثة الدائمة لبلجيكا لدى الأمم المتحدة (شؤون الإدارة والميزانية) ٢٠٠٢ حتى الآن:

السكرتير الأول للبعثة الدائمة لبلجيكا لدى منظمة حلف شمال الأطلسي (الناتو) (اللجنة المعنية بالتخطيط المدني في حالات الطوارئ، اللجنة المعنية بوضع المبادئ التوجيهية لسياسات قوة كوسوفو (KFOR) وقوة تحقيق الاستقرار في كوسوفو (SFOR)) انتدب للعمل في إدارة الأمم المتحدة الانتقالية في سلافونيا الشرقية وبارانيا وسيرميوم الغربية) - وحدة الإعمار والتنمية الاقتصادية، المشاريع السريعة الأثر. ١٩٩٧-٢٠٠٠:

السكرتير الثاني في سفارة بلجيكا بوارسو، قسم الشؤون الاقتصادية ١٩٩٤-١٩٩٦:

حزيران/يونيه ١٩٩٣- كانون ملحقاً في البعثة الدائمة لبلجيكا في الناتو الأول/ديسمبر ١٩٩٣:

شارك في اختبارات السلك الدبلوماسي ١٩٩١:

## الخبرات المهنية الأخرى

مساعد مستشار مبتدئ في مجال الضرائب، شركة لوتكس المساهمة (شركة مختصة بالضرائب وتقديم المشورة القانونية ومراجعة الحسابات، بروكسل) ١٩٨٨: